

### E-Mail - Intestazione

#### Greco

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

#### Ceco

**Vážený pane prezidente,**

Αγαπητέ κύριε,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

**Vážený pane,**

Αγαπητή κυρία,

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

**Vážená paní,**

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

**Vážený pane / Vážená paní,**

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

**Dobrý den,**

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

**Všem zainteresovaným stranám,**

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

**Vážený pane Smith,**

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

**Vážená paní Smithová,**

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

**Vážená slečno Smithová,**

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

**Vážená paní Smithová,**

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

**Milý Johne Smith,**

Αγαπητέ Ιωάννη,

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

**Milý Johne,**

Σας γράφουμε σχετικά με...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

**Obracíme se na vás ohledně...**

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

**Píšeme vám ve spojitosti s...**

Σχετικά με...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

**V návaznosti na...**

Αναφορικά με,...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

**V návaznosti na...**

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Meno formale, presentandosi personalmente

**Píši vám, abych vás informoval o...**

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

**Píši Vám jménem...**

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαίτερος από...

Formale, apertura molto garbata

**Vaše společnost mi byla doporučena...**

## E-Mail - Testo principale

### Greco

Θα ήταν δυνατόν...

Richiesta formale, tentativo

### Ceco

**Vadilo by Vám, kdyby...**

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Richiesta formale, tentativo

**Byl(a) byste tak laskav(á) a...**

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Richiesta formale, tentativo

**Byli bychom Vám velmi zavázáni, kdyby...**

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Richiesta formale, molto garbato

**Byli bychom vděční, kdybyste nám mohl poslat podrobnější informace o...**

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...  
Richiesta formale, molto garbato

**Byl(a) bych Vám vděčný(á), kdybyste mohl(a)...**

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...  
Richiesta formale, garbato

**Mohl(a) byste mi prosím poslat...**

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...  
Richiesta formale, garbato

**Máme zájem o získání/obdržení...**

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...  
Richiesta formale, garbato

**Musím vás požádat, zda...**

Μπορείτε να μου προτείνετε...  
Richiesta formale, diretto

**Mohl(a) byste doporučit...**

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...  
Richiesta formale, diretto

**Mohl(a) byste mi prosím poslat...**

Σας ζητείται επείγοντως να...  
Richiesta formale, molto diretto

**Naléhavě Vás žádáme, abyste...**

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...  
Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

**Byli bychom vděční, kdyby...**

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...  
Richiesta formale specifica, diretto

**Jaký je váš aktuální ceník pro...**

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...  
Richiesta di informazioni formale, diretto

**Máme zájem o... a chtěli bychom vědět...**

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμισή σας ότι παράγετε...  
Richiesta di informazioni formale, diretto

**Pochopili jsme z inzerátu, že váš produkt je...**

Η πρόθεσή μας είναι να...  
Dichiarazione d'intenti formale, diretto

**Naším záměrem je, aby ...**

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

**Pečlivě jsme zvážili váš návrh a...**

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Formale, rifiuto o disinteresse

**Je nám líto vás informovat, že...**

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Formale, spiegazione del programma da usare per aprire un allegato

**Příloha je ve formátu...**

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

Formale, diretto, spiegazione di un problema con un allegato

**Dnes ráno jsem nemohl(a) otevřít danou přílohu. Můj antivirový program to detekoval jako virus.**

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης".

Formale, garbato

**Omlouvám se za to, že jsem nepřeposlal(a) zprávu dříve, ale kvůli překlepu byl e-mail vrácen a označen jako "od neznámého uživatele".**

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

Formale, promuovendo il tuo sito web

**Pro další informace prosím navštivte naše webové stránky na adrese...**

## E-Mail - Chiusura

### Greco

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Formale, molto garbato

### Ceco

**Pokud budete potřebovat další pomoc, neváhejte se na mě obrátit.**

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Formale, molto garbato

**Jestliže můžeme být jakkoliv nápomocní, dejte nám prosím vědět.**

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Formale, molto garbato

**Děkuji Vám předem...**

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formale, molto garbato

**Pokud budete potřebovat jakékoliv další informace, neváhejte mě kontaktovat.**

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Formale, molto garbato

**Byl(a) bych velmi vděčný(á), pokud byste se podíval(a) na tuto záležitost co nejdříve.**

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Formale, garbato

**Odpovězte prosím co nejdříve, protože...**

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formale, garbato

**Pokud máte zájem o další informace, neváhejte mě kontaktovat.**

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Formale, garbato

**Těším se na možnou spolupráci.**

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Formale, garbato

**Děkuji vám za Vaši pomoc v této záležitosti.**

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Formale, diretto

**Těším se na schůzku, kde to budeme moci probrat.**

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Formale, diretto

**Pokud budete potřebovat více informací...**

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Formale, diretto

**Vážíme si vaší práce.**

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Formale, molto diretto

**Prosím, kontaktujte mě - můj telefon s přímou volbou číslo je...**

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

Meno formale, garbato

**Těším se na Vaší odpověď.**

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Formale, nome del destinatario sconosciuto

**S pozdravem,**

Μετά τιμής,

Formale, molto usato, destinatario noto

**Se srdečným pozdravem,**

Με εκτίμηση,

Formale, meno usato, destinatario noto

**S úctou,**

χαιρετισμούς,

Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

**Se srdečným pozdravem,**

θερμούς χαιρετισμούς

Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

**S pozdravem, / Zdravím,**